

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Épisode 13 – Inspiration divine

L'église semble être l'endroit approprié pour collecter des informations. Le pasteur explique à Anna la mélodie et lui apprend qu'elle est la clé d'une machine à remonter le temps. Mais de quelle machine parle-t-il?

Anna et la femme en rouge se battent l'une contre l'autre. Lorsque le pasteur apparaît, la femme en rouge s'enfuit. Le pasteur apprend à Anna que le commissaire Ogur est seulement blessé et qu'il est à l'hôpital. Il joue la mélodie à Anna et lui explique que la suite de notes D (ré) – A (la) – C (do) – H (si) – F (fa) – E (mi) – G (sol) est la clé d'une machine à remonter le temps. Cette révélation capitale fait gagner à Anna et au joueur un bonus temps de 10 minutes. Mais cela va-t-il suffire?

Manuscrit de l'épisode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. Le 9 novembre, 2006, onze heures. Il vous reste 60 minutes. Vous n'avez plus de vie supplémentaire.

FLASHBACK:

Dieses Mal entkommst du mir nicht!

COMPUTER:

Savez-vous ce que vous recherchez?

FLASHBACK:

Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er?

COMPUTER:

Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Ogur lebt

ANNA:

Salut, je suis prête.

SPIELER:

Écoute Anna, fais gaffe! La nana en rouge se pointe. Il faut qu'on sache ce qu'elle veut avec cette clef!

ANNA:

OK!

FRAU in ROT:

Hände hoch! Dieses Mal entkommst du mir nicht!

ANNA:

Enfin je te tiens! C'est toi ou moi! Meurtrière. Der Kommissar, tu vas me payer sa mort!

FRAU in ROT:

Ja, tot, er ist tot. Zum Glück! Ein Hindernis weniger! Wo ist der Schlüssel?

ANNA:

Der Schlüssel ...? La clef?

FRAU in ROT:

Zu spät, Anna, too late. Da kommt der Pastor. ... Auf Wiedersehen!

ANNA:

Quelle sorcière! Je vais tout dire au pasteur.

PFARRER:

Ich höre.

ANNA:

Il écoutait! Tant mieux. Mein Name ist ...

PFARRER:

Anna. Ich weiß.

ANNA:

Il connaît mon nom maintenant? Il y a un instant, il voulait savoir qui j'étais. Sie wissen ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PFARRER:

Ja, ich weiß, wer Sie sind. Ein Anruf aus der Charité, verstehen Sie? Kommissar Ogur ist operiert, er lebt.

ANNA:

Charité? Ogur ... opéré par charité? Qu'est-ce que ça veut dire? Ich verstehe nicht.

PFARRER:

Kommissar Ogur geht es gut. Er lässt Sie grüßen.

ANNA:

Aber Pastor ...

DÉCODAGE 1

SPIELER:

En ce qui concerne le commissaire et Charité, tu te goures. Tu te souviens que le pasteur a reçu un coup de fil il n'y a pas longtemps?

ANNA:

Ein Anruf für Sie ... Die Charité ...

SPIELER:

Exactement. C'est le nom du plus grand hôpital de Berlin.

ANNA:

Donc Ogur est à l'hôpital, il venait d'être opéré.

SPIELER:

Et vu les circonstances, il s'en tire bien.

ANNA:

Kommissar Ogur geht es gut.

SPIELER:

Et il te transmet ses amitiés: Er lässt dich grüßen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Quel soulagement!

SPIELER:

Ohoho ça va!

SITUATION 2 – Sein Name in Noten

PFARRER:

Anna! Kennen Sie diese Melodie?

ANNA:

"Nostalgie" von Dachfeg. Melancholisch, aber wunderschön.

PFARRER:

Ja. Und jetzt hören Sie gut zu! D A C H F E G. Sein Name in Noten.

ANNA:

Son nom en notes? Aber was heißt das?

PFARRER:

Dachfeg hat Variationen über seinen Namen geschrieben.

ANNA:

Name? Nom? Variation? Euh, ich verstehe nicht.

PFARRER:

Wie Bach.

ANNA:

... Wiebach? – Ah, le compositeur Bach.

PFARRER:

Auf Deutsch haben die Noten Buchstaben – Tonleiter – CDEFGAHC oder D-A-C-H-F-E-G.

ANNA:

Encore des notes et des lettres? Herr Kavalier, der Schlüssel für die Maschine?

PFARRER:

Na, gut, ich komm ja schon, okay dann zeige ich Ihnen erst mal die Maschine.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DÉCODAGE 2

ANNA:

Il sait qui je suis: "Ich weiß, wer Sie sind"

SPIELER:

Ogur lui a dit. "Wer" veut dire "qui".

ANNA:

Oui et ... "wo" veut dire "où". Wo ist der Schlüssel?

SPIELER:

Il semblerait que tous les mots interrogatifs commencent par "W".

ANNA:

Ouais mais le prêtre n'est pas d'une très grande aide ...

SPIELER:

Ça dépend: ré – la – do – si – fa – mi – sol.

ANNA:

Was ist das?

SPIELER:

L'air que Dachfeg a composé était basé sur son nom. D A C H F E G.

ANNA:

Comme Bach ... wie Bach. Mais qu'est-ce que les lettres et les notes de musiques ont à faire avec ça?

SPIELER:

Eh bien, comme le pasteur essayait de t'expliquer: En allemand les notes de musiques sont des lettres de l'alphabet: do est C ... et ré est D, etc.

ANNA:

Et tu penses que ça nous aidera à trouver un indice?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSION

COMPUTER:

Fin de la treizième partie. Vous progressez, vous bénéficiez d'une prime de 10 minutes ou d'une vie supplémentaire. Tapez A pour la prime, B pour une vie supplémentaire.

Vous avez tapé A. Vous avez choisi la prime de temps. Vous bénéficiez de 10 minutes supplémentaires. Il vous reste 65 minutes pour accomplir votre mission.

FLASHBACK:

Ja, ich weiß, wer Sie sind.

COMPUTER:

Vous avez un nouvel ami. Quel sera votre prochaine étape? Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Mission Berlin – une coproduction de la Deutsche Welle, de Radio France Internationale et de Polskie Radio avec le soutien de l'Union Européenne.